

# 母亲|的教诲

## The Book of Mothers' Wisdom

《父亲的忠告》姊妹篇。作为一名社会工作者，作者从数百种传记、自传、回忆录和书信集中精心挑选，汇集了历史上的女名人简·奥斯汀、马格丽特·米切尔、比尔·盖茨之母、玛格丽特·撒切尔、乔治·布什之母等给她们的子女提出的金玉良言，以及她们解决孩子在教育、工作、爱情、成功、逆境以及信仰等方面的种种问题的良方。

[美] 劳拉·布朗宁·霍夫曼 博士  
(LAUREL B. HOFFMAN PH. D.) ◆编

## Mothers' Wisdom

Edited by Laurel B. Hoffman 沈小钧 ◆译

励志人生

典藏版  
NEW LIFE



# 母亲的教诲

The Book of Mothers' Wisdom

[美] 劳拉·布朗宁·霍夫曼 博士

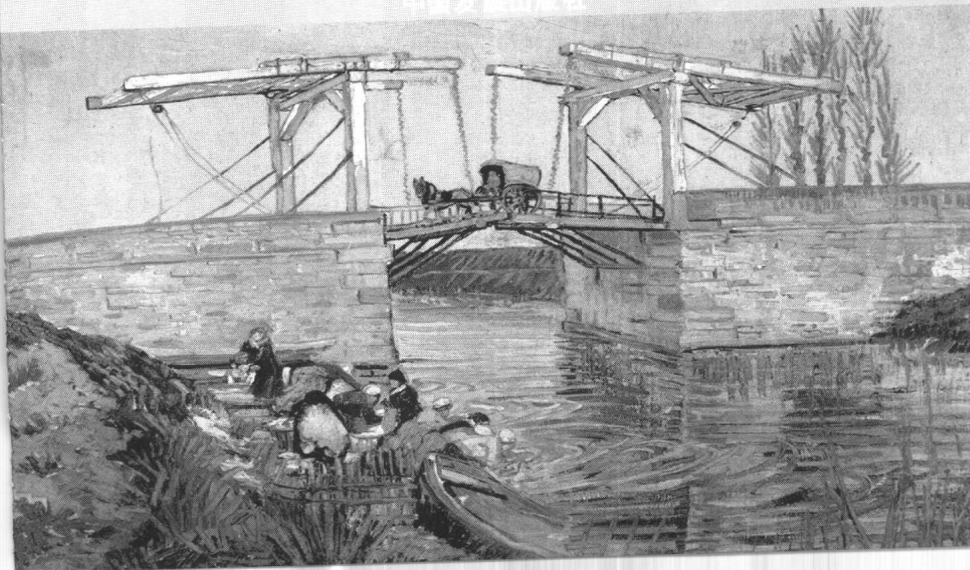
(LAUREL B. HOFFMAN PH.D) ◆ 编

沈小钧 ◆ 译

励志人生

典藏版  
NEW LIFE

中国发展出版社



## 图书在版编目 (CIP) 数据

母亲的教诲 / (美) 霍夫曼编; 沈小均译. —北京: 中国发展出版社, 2003. 1

ISBN 7-80087-290-4

I. 母… II. ①霍… ②沈… III. 家庭教育 IV. G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 097435 号

Copyright © 1998 by Laurel B. Hoffman. This edition arranged with KENSINGTON PUBLISHING CORP. through Big Apple Tuttle-Mori Agency Inc. Simplified Chinese edition copyright © 2003 by CHINA DEVELOPMENT PUBLISHING HOUSE. All rights reserved.

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2002-6482

中国发展出版社出版发行

(北京市西城区赵登禹路金果胡同 8 号)

邮政编码: 100035 电话: 66180781

<http://www.developress.com.cn>

E-mail: fazhan@drc.gov.cn

北京铁建印刷厂印刷 各地新华书店经销

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

开本: 1/32 787 × 1092mm 印张: 7.375

字数: 120 千字 印数: 1—8000 册

定价: 16.80 元

---

本社图书如有印装差错, 可向发行部调换

# 目录

CONTENTS

前 言 / 1

鸣 谢 / 6

## · 1. 关怀他人 / 7

威尔士王妃戴安娜 (Diana, Princess of Wales)

## 2. 对烹饪感兴趣 / 10

玛丽·比尔德 (Mary Beard) 和儿子詹姆斯 (James Beard)

## 3. 热爱自然 / 12

弗吉尼亚·朗纳 (Virginia Runner)

和外孙克林特·伊斯特伍德 (Clint Eastwood)

## 4. 喜欢故事 / 15

伊迪丝·鲍登 (Edith Bowden) 和孙女尼娜 (Nina Bowden)

## 5. 政治上敏锐 / 18

玛丽·考尔迪科特 (Mary Caldicott) 与女儿海伦 (Helen Caldicott)

## 6. 崇高的心 / 20

汉纳·卓别林 (Hannah Chaplin) 和儿子查理 (Charlie Chaplin)

## 7. 时世造英雄 / 22

阿比盖尔·亚当斯 (Abigail Adams)

和儿子约翰·昆西 (John Quincy Adams)



## 8. 不要惧怕失败 /24

马丁(Martin)小姐和小学生艾萨克·阿西莫夫(Isaac Asimov)

## 9. 美德的培养从小处着手 /27

纳塔利娅·金茨堡 (Natalia Ginzburg)

## 10. 养成率真的良好习惯 /29

明妮·伯克(Minnie Bourke)

和女儿玛格丽特·伯克-怀特(Margaret Bourke-White)

## 11. 乐天知命 /31

安妮·亨德森 (Annie Henderson)

和孙女玛雅·安吉卢 (Maya Angelou)

## 12. 不要妒恨他人 /34

克拉丽莎·米勒(Clarissa Miller)

和女儿阿加莎·克里斯蒂(Agatha Christie)

## 13. 善于交谈 /36

梅布尔·拉塞尔 (Mabel Russell)

和女儿布鲁克·阿斯特 (Brooke Astor)

## 14. 良好的文化素养 /38

霍坦斯·卡莉斯尔(Hortense Carlisle)

和女儿基蒂·卡莉斯尔·哈特(Kitty Carlisle)

## 15. 勿失自我 /40

卡罗·迈克威廉斯(Caro McWilliams)

和女儿朱丽娅·蔡尔德(Julia Child)

## 16. 汝不得从众作恶 /42

伯爵夫人乔治安娜·罗素(Georgiana Russell)

The Book of  
Mothers' Wisdom

母亲的  
教诲

和孙儿伯兰特(Bertrand Russell)

**17. 信赖自己 / 44**

纳塔利·珀斯克 (Natalie Perske)

和女儿劳伦·巴卡尔 (Lauren Bacall)

**18. 关爱他人 / 46**

雷切尔·鲍克 (Rachel Boak)

和孙女威拉·卡瑟(Willa Cather)

**19. 善举 / 48**

克里斯蒂娜·德皮桑 (Christine de Pisan)

**20. 帮助需要帮助之人 / 50**

路易莎·富勒(Louisa Fuller)和外孙安德鲁·杨(Andrew Young)

**21. 扶正祛邪 / 52**

路易莎·辛格 (Louisa Singer)

和儿子艾萨克·巴谢维兹 (Isaac Bashevis Singer)

**22. 一个巴掌拍不响 / 54**

多萝泰亚·查韦斯 (Dorotea Chaves)

和儿子塞萨尔(Cesar Chaves)

**23. 仇恨太累人 / 57**

朱丽娅·戴维斯(Julia Davis)

和孙儿贝阿德·拉斯廷(Bayard Rustin)

**24. 保持良好的心态 / 59**

西多尼·科莱特 (Sidonie Colette)

和女儿西多尼—加布丽埃勒 (Sidonie—Gabrielle)

母亲的  
教诲

## 25. 营造和谐人生 / 62

哈梅林家的格吕克 (*Glück of Hameln*)

## 26. 要强 / 64

阿比盖尔·凯 (*Abigail Kay*)

和女儿玛丽·凯·阿什 (*Mary Kay Ash*)

## 27. 有勇气 / 66

玛丽·比特纳姆·戴维斯 (*Mary Bitnam Davis*)

和孙女罗斯安妮 (*Roseanne*)

## 28. 让天性闪光 / 69

玛丽·特鲁普 (*Mary Trump*) 和儿子唐纳德 (*Donald*)

## 29. 社交风范 / 72

帕特·尼克松 (*Pat Nixon*)

和女儿朱莉·艾森豪威尔 (*Julie Nixon Eisenhower*)

## 30. 真理最可靠 / 75

伊丽莎白·卡迪·斯坦顿 (*Elizabeth Cady Stanton*)

## 31. 做自己真正爱做的事 / 77

瓦妮莎·贝尔 (*Vanessa Bell*) 和儿子朱利安 (*Julian*)

## 32. 加油 / 79

丽贝卡·约翰逊 (*Rebekah Johnson*)

和儿子林登 (*Lyndon Johnson*)

## 33. 鼓励学习 / 81

朱丽娅·科尔曼 (*Julia Coleman*)

和她的学生吉米·卡特 (*Jimmy Carter*)

**34. 勤于阅读 / 83**

祖母佩奇 (Page) 和孙儿丹·拉瑟 (Dan Rather)

**35. 支持与褒扬 / 86**

约翰尼·罗恩 (Johnnie Rowan) 和儿子卡尔 (Carl Rowan)

**36. 鼓励个性张扬 / 89**

利厄·斯皮尔伯格 (Leah Spielberg)

和儿子史蒂文 (Steven Spielberg)

**37. 教育的目的 / 91**

玛丽亚·蒙台梭利 (Maria Montessori)

**38. 有志者事竟成 / 94**

鲁比·丹德里奇 (Ruby Dandridge)

和女儿多萝西 (Dorothy Dandridge)

**39. 人生与艺术同在 / 96**

唐娜·菲克 (Donna Ficker) 和女儿苏姗娜 (Suzanne Farrell)

**40. 鼓励写作 / 99**

艾比盖尔·奥尔科特 (Abigail Alcott)

和女儿路易莎·梅 (Louisa May)

**41. 身体的安适感 / 101**

玛格丽特·米德 (Margaret Mead)

和女儿玛丽·凯瑟琳·贝特森 (Mary Catherine Bateson)

**42. 为平等而斗争 / 104**

卡马拉·尼赫鲁 (Kamala Nehru)

和女儿英迪拉·甘地 (Indira Gandhi)



### 43. 鼓励创造精神 / 106

杰奎琳·肯尼迪·奥纳西斯 (Jacqueline Kennedy Onassis)

### 44. 呵护自尊心 / 109

戴西·埃林顿 (Daisy Ellington) 和儿子杜克  
(Duke Ellington)

### 45. 勇敢地面对人生 / 111

加布丽埃勒·凯鲁亚克 (Gabrielle Kerouac)  
和儿子杰克 (Jack Kerouac)

### 46. 鼓励自强 / 113

安东内塔·法拉罗 (Antonetta Ferraro)  
和女儿杰拉尔丁 (Geraldine Ferraro)

### 47. 帮助穷人 / 115

加尔各答的特累莎院长 (Mother Teresa)

### 48. 不要让功课荒废 / 117

朱丽娅·乌尔夫 (Julia Wolfe) 和儿子托马斯 (Thomas Wolfe)

### 49. 敬爱母亲 / 119

伊达·夏加尔 (Ida Chagall) 和儿子马克 (Marc Chagall)

### 50. 不要一味索取 / 123

格雷斯·海明威 (Grace Hemingway)  
和儿子欧内斯特 (Ernest Hemingway)

### 51. 让你爱的人拥有你 / 126

安妮·塞克斯顿 (Anne Sexton)  
和女儿琳达·格雷 (Linda Grey)

52. 提高写作能力 / 128

卡罗琳·达尔文 (Caroline Darwin)

和弟弟查尔斯 (Charles Darwin)

53. 不断探索 / 130

安娜·拉斯 (Anna Russ) 和孙儿勒罗伊·琼斯 (Leroi Jones)

54. 积极的生活态度 / 132

比阿特丽斯·罗伯茨 (Beatrice Roberts)

和女儿玛格丽特·撒切尔 (Margaret Thatcher)

55. 执着 / 135

简·雷诺 (Jane Reno) 和女儿珍妮特 (Janet Reno)

56. 当仁不让 / 138

多萝西·罗德姆 (Dorothy Rodham)

和女儿希拉里·罗德姆·克林顿 (Hillary)

57. 崇尚独立 / 141

乌比·戈德堡 (Whoopi Goldberg)

58. 从强人身上吸取力量 / 144

奥利 (Ollie) 与洛拉 (Lola)

和他们的外甥女乔治亚·奥基夫 (Georgia O'Keeffe)

59. 懂得爱 / 146

路易维里·瓦伦丁·贝尔 (Louivery Valentine Bell)

和儿子拉尔夫 (Ralph Abernathy)

60. 平和勤勉 / 149

卡罗琳·欧茨 (Caroline Oates)

和女儿乔伊斯·卡罗尔 (Joyce Carol Oates)

## 61. 强烈的社会参与意识 / 151

菲利亚·霍尔茨曼 (Filia Holtzman)

和女儿伊利莎白 (Elizabeth Holtzman)

## 62. 得体地露面 / 153

安娜·德米尔 (Anna De Mille) 和女儿阿格尼斯

## 63. 感情上作出正确选择 / 156

简·奥斯汀 (Jane Austen)

## 64. 以品性为标准来选择爱人 / 159

玛丽·鲁思·乔伊娜 (Mary Ruth Joyner)

和女儿乔伊娜·克西 (Jackie Joyner Kersee)

## 65. 克服恐惧 / 162

阿维·李 (Avie Lee) 和女儿多丽·帕顿 (Dolly Parton)

## 66. 成功人生的指南 / 166

安妮·布鲁兹特里特 (Anne Bradstreet)

## 67. 勇于面对挫折 / 168

莉娜·罗斯 (Lena Roth) 与儿子摩西 (Moses)

## 68. 人生训言 / 170

明尼·辛克莱 (Ninnie Sinclair)

和孙儿戴夫·托马斯 (Dave Thomas)

## 69. 战胜厄运 / 173

玛利亚·刘易斯 (Maria Lewis)

与学生乔治·艾略特 (George Eliot) (玛丽·安·埃文斯)

## 70. 做一名强者 / 175

埃莉诺·罗斯福 (Eleanor Roosevelt) 和女儿安娜 (Anna)

71. 坚持 / 177

阿格尼丝·迈耶 (Agnes Meyer)

和女儿凯瑟琳·格雷厄姆 (Katharine Graham)

72. 明确行为准则 / 179

马德琳·伦格尔 (Madeleine L'Engle)

73. 摒弃偏见 / 181

安妮·哈米尔 (Anne Hamill) 和儿子皮特 (Pete Hamill)

74. 了解公平竞争的价值 / 185

阿比·奥尔德里奇·洛克菲勒 (Abby Aldrich Rockefeller)

75. 尊重孩子的独创性 / 187

南希·爱迪生 (Nancy Edison)

和儿子托马斯 (Thomas Edison)

76. 自卫 / 189

欧内斯廷·罗斯 (Ernestine Ross)

和女儿黛安娜 (Diana Ross)

77. 教育他人善待生灵 / 192

简·克莱门斯 (Jane Clemens)

和儿子马克·吐温 (Mark Twain) (塞缪尔·克莱门斯)

78. 信念教育 / 194

多拉·伯恩鲍姆 (Dora Bismbaum)

和儿子乔治·伯恩斯 (George Burns)

79. 谦逊品质教育 / 197

多萝西·沃克·布什 (Dorothy Walker Bush)

和儿子乔治 (George Bush)



## 80. 动脑筋想妙招 / 199

阿德拉·马克斯韦尔 (Adelle Maxwell)

和外孙比尔·盖茨 (Bill Gates)

## 81. 所罗门的智慧 / 202

示巴女王 (The Queen Of Sheba)

## 82. 社会关怀与责任 / 205

贝蒂·沙巴兹 (Betty Shabazz)

## 83. 认识民主 / 207

果尔达·梅厄 (Golda Meir)

和儿子梅纳切姆 (Menachem)

## 84. 明智谨慎的重要性 / 209

多萝西·威廉斯 (Dorothy Williams)

和女儿琳内 (Lynna Williams)

## 85. 教育的重要性 / 211

梅贝尔·米切尔 (Maybelle Mitchell)

和女儿马格丽特 (Margaret Mitchell)

## 86. 妙趣横生 / 215

露西尔·鲍尔 (Lucille Ball)

和女儿露西亚·阿纳兹 (Lula Annaz)

## 87. 关爱无价 / 217

格拉迪斯·萨拉·里门 (Gladys Sara Remen)

和女儿雷切尔·内奥米 (Rachel Naomi Remen)

## 88. 旅行有益 / 220

安妮·詹姆斯 (Anne James) 和儿子亨利 (Henry James)

## 前言

18年来，作为一名社会工作者，人类家庭生活中种种经久不衰的特质一直强烈地吸引着我。不可否认，父母与孩子的关系有紧张的一面，但我确信，这一关系可将我们最基本的潜能交织在一起，去爱、去哺育、去关怀他人。在兴致勃勃的成年监护人陪伴下成长的经历相当重要，缺了这一课，任何人都难以与他人建立认真、重要或普遍的关系。

当然，这并不意味着无视许多家庭缺乏爱与“不正常”的现实。在今日社会，这种家庭太普遍了。但是我相信，绝大多数人回忆起我们的童年和少年岁月，都会充满感激和怀旧之情。随着年龄的增长，特别是开始每日艰难地拉扯孩子，我们常常会深深地感谢父母早年对我们的指教。

这些当然也适用于我。我母亲是在20世纪30年代长大的，第二次世界大战后上了大学，在开始研讨英语的那个学期之前，她早就是个“超级妈妈”。她在底特律公立学校教了一段时间的书，不久就和我有病的父亲杰罗姆下海经商。父亲42岁时因结肠炎去世，此后母亲经营的买卖越做越大，同时还依靠自己的力量养育了3个孩子，职业与家庭都颇为

成功。无论是在那艰难而又不失快慰的岁月还是在今天，我们都受到关怀、得到指教，我们兄弟姐妹对此将永远心存感激。

在我一生中，除了母亲，她娘家还有3人也给我灵感，令我感怀。外婆安娜的公寓没有电梯，却总是洋溢着一种静静的、快慰的气氛。我五六岁时，许多周末都是在那儿度过的，在这里，我被待若上宾。一边长时间懒洋洋地洗澡，一边感受着弥漫在空气中、来自外婆俄式风味美食热辣辣的飘香，至今令我记忆犹新。我刚出浴缸，安娜外婆就把我紧紧地裹在厚实轻软的毛巾里，让我躺在暖乎乎的小床上玩耍。她总是任我挑选电视节目，坐在我身边与我分享糖果。这些些弥足珍贵的周末，安娜外婆让我感受到爱，让我有非同寻常的感觉。

姨外婆格特（人称“古，Goo”）也对我影响很大，虽然方式不同。她先天患有神经性残疾，面部与声音都受到侵害，她教导我要有耐心要有激情——这些品质无论是在事业上还是在个人生活中都对我极有助益。古的嗓子虽有痉挛的毛病，可她并不腼腆。母亲常工作到很晚，因此古每天下午准打电话，和我谈功课，谈取得好成绩的重要性，谈我的专业抱负。

古的秉性使她简直就不可能打电话时长话短说，我也没法挂断她打来的电话。结果我学会了一边在电话里交谈一边干别的——收拾厨房、浏览报纸、誊清课堂笔记等。后来我上中学时，夏天曾在一家精神病医院实习，我常常

步行到她家吃午饭。我们一边吃烤金枪鱼、三明治，一边谈我的工作、志趣和未来目标。她总是给我希望与信心。

姨婆多萝西对我的学术生涯当然感兴趣，可也想知道我与女孩子们——还有小伙子们的友谊。多萝西姨妈乐于提出意见，帮助我提高社交技巧，使我在社交时更有风度。她富有激情，礼貌、自信、风度翩翩，在许多慈善团体中相当活跃，很受欢迎，她交游甚广。多萝西姨婆无疑给我希望与信心。她家装修得很有情趣，满是诱人的艺术作品，她穿着也很入时。我所有的审美感觉都要归功于多萝西姨婆。

我丈夫为他的新书《父亲的忠告》准备了必要的材料，这使我想就女性也写一本类似的书，一部姊妹篇，一种手册式的读本。其主旨是，历史上的女名人给她们的女儿提出了何种金玉良言？她们自己的孩子可能在教育、工作、爱情、成功、逆境以及信仰等方面有种种问题、困惑与疑虑，她们是如何应对的呢？这些来自过去的金玉良言在我们这个高科技时代是否仍有意义呢？

随着为本书准备材料的工作取得进展，我将范围拓展到三个方面。收入了简·奥斯汀和伊利莎白·科迪·斯坦顿这样一些妇女对侄甥女、侄甥一辈的劝导，介绍鲜活的轶闻趣事，不限于个人信件，主打部分则为当代名人的母亲、祖母和女性监护人及师长对他们的早期教导。在他们中包括作家，如玛雅·安吉卢（Maya Angelou）和马格丽特·米切尔（Margaret Mitchell），商业领袖如比尔·盖茨（Bill Gates）和

凯瑟琳·格雷厄姆 (Katharine Graham), 艺人如劳伦·巴卡尔 (Lauren Bacall) 和乌比·戈德堡 (Whoopi Goldberg), 以及政治人物如希拉里·罗德姆·克林顿 (Hillary Rodham Clinton)、玛格丽特·撒切尔 (Margaret Thatcher) 以及乔治·布什 (George Bush) 等。

这项工作始终令人非常愉快。我从数百种传记、自传、回忆录和书信集进行挑选, 母亲 (以及其他充满母爱的师长) 人生阅历淀积而成的卓识以及她们作出的榜样像宝石一样闪闪发光。当我发现这些珍宝时, 难以恰当地描述我的激动与兴奋。但是当我完成令人目不暇接的漫游时, 从中很快就悟出了四个要点:

第一, 几乎不可能预知孩子长大后对母亲最难以忘怀、最珍视的是什么。我发现许多感人的往事孤立地看不一定特别重要, 然而有趣的是, 这些往事浓缩了父母对后代的深爱以及养育孩子时形成的卓识——所有这些都闪闪发光, 它们源自艺术、音乐、教育、甚至源自幽默。从某种意义上说, 母亲与孩子在一起的每一刻都有可能具有永久性的意义, 这真是非常奇妙。

第二, 我们的一些劝言可能真起作用。在父母眼中似乎他们年轻的孩子总是竖起俗话说的聋子耳朵听其教诲, 但在对许多名人认真考察后, 现在我确信, 有些教诲深深地扎入了他们的心田。我们决不可低估我们劝言的影响力。

第三, 人生中真正重要的东西 (爱、生计、健康) 无论跨越多少世纪, 仍基本保持不变。外界环境当然在改变, 人

